



附汉日句型对照

李 濯 凡 编著

日语句型例解 活用辞典

清华大学出版社

附汉日句型对照



日语句型例解 活用辞典

李 濯 凡 编著

清华大学出版社
北 京

内 容 简 介

本书为日语句型工具书,主要面向日语的学习者和使用者。

本书以“用例句说话”为主旨,通过例句来演示句型的接续方法,同时也使读者通过例句去感知日语实际应用的语境和氛围,去体会句型的实际应用状态。

本书收录日语标准句型(不包括口语化的简缩句型)约 1500 条,按五十音图顺序排列。

本书采用多重检索方式,使同一句型在使用不同的检索时都能方便地查到。

本书附有汉日句型对照,以利于读者进行汉译日的需要。

图书在版编目(CIP)数据

日语句型例解活用辞典/李濯凡编著. —北京:清华大学出版社,2003

ISBN 7-302-06136-X

I. 日… II. 李… III. 日语—句型—辞典 IV. H364.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002)第 097404 号

出 版 者: 清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机: 010-62770175

地 址: 北京清华大学学研大厦

邮 编: 100084

客户服务: 010-62776969

责任编辑: 宫 力

封面设计: 郑 勉

版式设计: 肖 米

印 装 者: 北京中科印刷有限公司

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 140×203 印张: 22.75 插页: 1 字数: 632 千字

版 次: 2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-06136-X/H·441

印 数: 1~4000

定 价: 38.00 元

B 编写说明

本书是为广大的日语学习者以及各类日语使用者学习、翻译等的需要而编纂的日语句型工具书。共收录日语标准句型约 1500 条。

说到日语句型,似乎不能不首先给它下个定义。然而迄今为止,研究者们仍在各抒己见,还没有得出一个为各方接受的、基本标准的定义。笔者认为,日语句型应该是一个比较宽泛的概念,它有别于有严格定义的词语、句子,却包容了具有各种词性的词语和具有各种句子关系的句子。所谓日语句型,就是用来表达日语意义的固定的或基本固定的语言结构。这个结构既可以是单个的词(如助词、名词等),也可以是由不同词语组合而成的复合结构。本书便是按照这个原则来编纂的。在此需补充说明一句,因为由单个词构成的句型,一般在辞典中都可以作为一个单词查到(如助词「と」「から」「のに」等),所以不收在本书中。但是对于某些单词,笔者认为有必要补充一些一般辞典查不到的说明时,也给予收入,如「しだい」「まま」等。

本书在编写过程中,力求体现以下特点:

一、对词条的释义力求简明,并对意义相近的句型在不同场合的不同运用加以简要的说明。

二、“用例句说话”是本书的一大特色。本书力求例句的正确性和语言在实际运用当中的真实性。用例句说话,不仅仅是使读者看到每个句型的接续方法,更重要的是使读者通过例句去感知日语实际应用的语境、氛围,去体会该句型的实际应用状态。

三、在编排上,用黑体字及括在中括号内的句型接续法的总结来突出句型的接续用法,以方便读者快速查阅并掌握重点。

四、书后附有以汉语拼音排序的汉日句型对照,以便于读者在

2 日语句型例解活用辞典

进行汉译日工作时查询。

本书历经三载,四易其稿,始得完成。在编纂过程中,得到了日本语言专家福江正人等先生及编辑宫力女士的大力帮助和支持,在此表示衷心感谢。

编纂者

2002年10月

F 凡 例

1. 句型按五十音图顺序排列。
2. 词条用黑体字标出。黑体“[]”部分为该词条所用汉字。
3. 词条下引号部分为中文释义,其后为简要使用说明。
4. ①②…为例句的序号,“/”是日文例句与中文译文的分隔符。译文后的“[]”表示该句型的接续方法(基本上每个译文后都标出接续方法,但在两三个例句接续方法相同时,只在第一次出现的例句译文后面标出)。
5. “§”部分是补注,是该词条的补充说明。
6. “※”部分是相关句型,提示与该句型意义相近或结构相近的相关句型,以利于读者参阅、对照。
7. 例句中汉字后的“()”中的日语假名为()前汉字的读音。
8. 补注中例句后出现“(○)”或“(×)”标记时,“○”表示该例句是正确的,“×”表示该例句不正确。
9. 在词条检索方面,本书采用多重检索方式,使某些结构较复杂的句型无论从哪一部分检索都能很方便地查到。如检索「…たかとおもうと」,既可以查「…たかとおもうと」,也可以从「…かとおもうと」或「…とおもうと」查到。其中非正文的「…かとおもうと」「…とおもうと」条目后用双线箭头“⇒”指示正文条目之所在。
10. 译文后的“[]”中的字母意义如下:
 - N:名词(包括动词、形容词、形容动词的名词形)、代词、数量词。
 - ad:副词。
 - V:动词或动词型活用的助动词。其活用形接续表示为:词干:

V; 否定形: V-ない; 连用形: V; テ形: V-て; 过去形: V-た; 终止形: V-る; 连体形: V-る; 假定形: V-ば; 命令形: V-ろ; 推量形: V-う。

(注意: ①サ变动词「する」没有词干, 在本辞典中权且将接「ます」的「し」和接「ず」的「せ」当作词干来处理。②「来る」的词干随后续词的不同而读音不同, 在本辞典中只把「来」做词干处理, 不理睬其读音的变化。)

A: 形容词或形容词型活用的助动词。其活用形接续表示为: 词干: A; 否定形: A-くない; 连用形: A-く; テ形: A-くて; 过去形: A-た; 终止形: A-い; 连体形: A-い; 假定形: A-ば; 推量形: A-う。

AV: 形容动词或形容动词型活用的助动词。其活用形接续表示为: 词干: AV; 否定形: AV-でない; 连用形: AV-に; テ形: AV-で; 过去形: AV-た; 终止形: AV-だ; 连体形: AV-な; 假定形: AV-なら; 推量形: AV-う。

J 句型索引

あ

- …あいだ /1
- …あいだに[…間に] /1
- …あいだは[…間は] /2
- あえて…とすれば /3
- あえて…ない(1)[敢えて…ない] /3
- あえて…ない(2)[敢えて…ない] /3
- あえて…ば[敢えて…ば] /3
- …あげく[…挙句] /4
- …あげくに /5
- あげくのはてに[…挙句の果てに] /5
- あたかも…かのごとし[恰も…かの如し] /5
- あたかも…かのようにだ[恰も…かのようにだ] /6
- あたかも…ごとし[恰も…如し] /6
- あたかも…ようだ[恰も…ようだ] /7
- …あつての /7
- …あつてのことだ /8
- …あつてのものだ /8
- あながち…ない[強ち…ない] /8
- …あぶないところだ /9
- あぶなく…ところだ[危なく…ところだ] /9
- …あまり[…余り] /9
- あまり…ない[余り…ない] /10

- あまりの…で[余りの…で] /10
- あまりの…に[余りの…に] /10
- あやうく…そうになる[危うく…そうになる] /11
- あやうく…ところだ[危うく…ところだ] /11
- あるいは…あるいは…[或いは…或いは…] /11
- あるいは…かもしれない[或いは…かもしれない] /12
- あるいは…のかもしれない /12
- …あるまじき /12
- あわや…そうになる /13
- あわや…ところだ /13

い

- …いがい[…以外] /14
- …いがいしかたがない[…以外仕方がない] /14
- …いがいない[…以外ない] /15
- …いがい…ない[…以外…ない] /15
- …いがいなら[…以外なら] /16
- …いがいに(は)ない /16
- …いがいに(は)…ない /16
- …いがいに(も) /16
- …いがいにしかたがない /16
- …いがいのなにものでもない[…以外の何物でもない] /16

…いがいは /17
…いがいは…ない /17
いかなる…うとも[如何なる…うとも] /17
いかなる…であれ /17
いかなる…であろうとも /17
いかなる…でも[如何なる…でも] /17
いかなる…でも[如何なる…でも] /18
いかなる…といえども[如何なる…といえども] /18
いかに…うが[如何に…うが] /18
いかに…うと[如何に…うと] /18
いかに…うとも /19
いかに…か[如何に…か] /19
いかに…ことだろう /20
いかに…であろうと /20
いかに…でも[如何に…でも] /20
いかに…でも /20
いかに…といえども /20
いかに…といっても[如何に…といっても] /20
いかに…とはいえ[如何に…とはいえ] /21
いかに…ようと /22
いかに…ようとも /22
…いかんだ[…如何だ] /22
…いかんで[…如何で] /22
…いかんでは[…如何では] /23
…いかににかかっている[…如何に係っている] /23
…いかににかかわらず[…如何に拘わらず] /23
…いかにによって[…如何によつて] /24
…いかにによっては[…如何に因つては] /24

…いかにによらず[…如何によらず] /25
いくつも…ない[幾つも…ない] /25
いくら…からといって[幾ら…からと言っても] /25
いくら…からといつても[幾ら…からと言つても] /26
いくら…たところで[幾ら…たところで] /26
いくら…でも[幾ら…でも] /27
いくら…でも…すぎることはない[幾ら…でも…過ぎることはない] /27
いくら…といつても[幾ら…と言つても] /28
いくら…ところで /28
いくら…とはいえ[幾ら…とはいえ] /28
いくら…にしても[幾ら…にしても] /29
いくらも…ない[幾らも…ない] /29
いささかも…ない[些かも…ない] /30
いざ…うとすると /30
いざ…と /30
いざ…となると /31
いざ…になると /31
…いじよう[…以上] /31
…いじように[…以上に] /32
…いじようは /32
いちがい…ない[一概に…ない] /32
いちど…いじようは /33
いちど…うえは /33
いちど…たがさいご /33
いちど…たら /33
いちど…と(1)[一度…と] /33
いちど…と(2)[一度…と] /33
いちど…ば /34

…いちめん /34
 いっこうに…ない[一向に…ない] /34
 いっさい…ない[一切…ない] /34
 いったん…いじょう[一旦…以上] /34
 いったん…がさいご /35
 いったん…からには[一旦…からに
 は] /35
 いったん…たがさいご[一旦…たが最
 後] /35
 いったん…たら /36
 いったん…たらしい /36
 いったん…と[一旦…と] /36
 いったん…ば /36
 …いっぼう[…一方] /36
 …いっぼうだ[…一方だ] /37
 …いっぼうで /38
 いっぼうでは…いっぼうでは…[一方で
 は…一方では…] /38
 いっぼうでは…たほうでは… /38
 いまにも…うとする[今にも…うとす
 る] /38
 いまにも…そうだ[今にも…そう
 だ] /39
 いまにも…そうになる /39
 いまにも…んばかり[今にも…んばか
 り] /39
 いまひとつ…ない /40

う

…うで(1)[…上で] /41
 …うで(2)[…上で] /41
 …うえに[…上に] /42
 …うえは[…上は] /43
 うえは…から、したは…まで[上は…か
 ら下は…まで] /43

…うが(1) /43
 …うが(2) /44
 …うが(3)(4) /44
 …うが(5) /44
 …うが(6) /44
 …うが(7) /44
 …うが…うが /44
 …うかとおもう[…うかと思う] /45
 …うか…まいか /45
 …うが…まいが /46
 …うたって /46
 …うちに(1)[…内に] /47
 …うちに(2)[…内に] /47
 …うちに(3) /48
 …うちにかぞえられない /48
 …うちにはいらない[…内に入らな
 い] /48
 …うちは[…内は] /49
 …うったって /49
 …うではないか /49
 …うと(1) /50
 …うと(2) /50
 …うと(3) /50
 …うと…うと /51
 …うと…うとかまわず /51
 …うとおもう[…うと思う] /52
 …うとおもったら[…うと思っ
 たら] /53
 …うとしたら /53
 …うとしていると /53
 …うとしても /53
 …うとしない /54
 …うとする(1) /54
 …うとする(2) /55
 …うとする(3) /55
 …うとすると /55

…うとはおもわなかった[…うとは思わ
なかった] /55
…うとはよそうしなかった /56
…うとはそうぞうしなかった /56
…うと…まいと /56
…うとも /57
…うともしない /57
…うに(1) /57
…うに(2) /58
…うにも /59
…うものなら /59

お

おいそれとは…ない /60
おおかた…だろう[大方…だろう] /60
…おかげか[…お蔭か] /61
…おかげで[…お蔭で] /61
おそらく…だろう[恐らく…だろ
う] /62
おそらく…まい /63
…おそれがある[…虞が有る] /63
おちおち…ない[落ち落ち…ない] /63
おなじ…なら[同じ…なら] /63
おなじ…のだったら[同じ…のだった
ら] /64
…おぼえがある /64
…おぼえがない(1)[覚えがない] /64
…おぼえがない(2)[覚えがない] /64
およそ…ない[凡そ…ない] /65

か

…かあるいは[…か或いは] /66
…かあるいは…か /67
…がいい /67
…がいうには[…が言うには] /67

…かいがある[…甲斐がある] /67
…かいなか[…か否か] /68
かいもく…ない[皆目…ない] /68
…か…か(1) /69
…か…か(2) /69
…か…かあるいは…か /70
…か…かする /70
…か…かで /70
…がきっかけで /71
…がきっかけになって[…が切っ掛けに
なって] /71
…かぎり(1)[…限り] /71
…かぎり(2) /72
…かぎりだ[…限りだ] /72
…かぎりでは[…限りでは] /72
…かぎりは /73
…がさいご /73
…か…ずで /73
…がする /73
…かたがた[方々] /73
…が…だから /74
…が…だけに /74
…が…だし /75
…がために /75
…が…だもの /75
…かだれか /75
…かたわら(1)[…傍ら] /75
…かたわら(2)[…傍ら] /75
…かたわらで /76
…がてら /76
…かという(1)[…かと言うと] /76
…かという(2)[…かと言うと] /77
…かという(3) /77
…かといえば(1)[…かと言えば] /77
…かといえば(2)[…かと言えば] /78
…かといえば(3) /78

- …かどうか /78
- …かどうかはべつとして /79
- …かとおもいきや[…かと思いきや] /79
- …かとおもうと(1)[…かと思うと] /79
- …かとおもうと(2)[…かと思うと] /80
- …かとおもうと(3) /80
- …かとおもうほど[…かと思うほど] /80
- …かとおもうまもなく /81
- …かとおもえば(1)[…かと思えば] /81
- …かとおもえば(2)[…かと思えば] /81
- …かとおもえば(3) /82
- …かとおもったら(1)[…かと思ったら] /82
- …かとおもったら(2) /82
- …かどこか /82
- …かとなると /82
- …かとなれば /83
- …がな /83
- …がなあ /83
- …か…ないうちに[…か…ない内に] /84
- …か…ないかで /84
- …か…ないかのうちに[…か…ないかの内に] /84
- …か…ないかぐらい /85
- …かなにか /85
- …が…なら /85
- かならずしも…ない[必ずしも…ない] /86
- …が…なら…も…だ /87
- …かなんか /87
- …かにみえる[…かに見える] 87
- …かのごとし[…かの如し] /88
- …が…ので /88
- …かのようだ /88
- …かのように /89
- …かのようにみえる[…かのように見える] /89
- …がはやいか[…が早いか] /90
- …が…まで /90
- …かもしれない[…かも知れない] /90
- …かもね /91
- …かもよ /91
- …がもとだ /91
- …がもとで[…が元で] /91
- …かもわかからない[…かも分からない] /92
- …がゆえに[…が故に]
- …がよい /93
- …からある /93
- …からいいようなものの /93
- …からいうと[…から言うと] /94
- …からいえば[…から言えば] /94
- …からいったら[…から言ったら] /95
- …からいって[…から言って] /95
- …からか /96
- …からきている[…から来ている] /96
- …からこそ /97
- …からしたら /98
- …からして(1) /98
- …からして(2) /98
- …からして(3) /98
- …からすると /99
- …からすれば /99

…からって /99
…からできている[…から出来てい
る] /99
…からできる /100
…からと /100
…からといって(1)[…からと言っ
て] /100
…からといって(2)[…からと言っ
て] /101
…からといって(3) /102
…からとおもい /102
…からとおもって[…からと思っ
て] /102
…からなっている /102
…からなる /103
…から…にいたるまで[…から…に至る
まで] /103
…から…にかけて /103
…からにすぎない /104
…からには /104
…からにほかならない[…からに他なら
ない] /105
…からの /106
…からは /106
…から…へいたるまで /106
…から…へかけて /106
…から…まで /106
…からみたら(1)[…から見たら] /107
…からみたら(2)[…から見れば] /107
…からみて(1)[…から見て] /107
…からみて(2)[…から見て] /108
…からみると(1)[…から見ると] /108
…からみると(2)[…から見ると] /108
…からみれば(1)[…から見れば] /109
…からみれば(2)[…から見れば] /109
…からよかったものの /109
…から…をまもる[…から…を守
る] /110

かりそめにも…ない[仮初にも…な
い] /110
かりに…ても[仮に…ても] /110
かりに…としたら[仮に…とした
ら] /111
かりに…として /111
かりに…としても[仮に…として
も] /111
かりに…とする[仮に…とする] /112
かりに…とすると /112
かりに…とすれば /112
かりに…となったら /112
かりに…となると /112
かりにも…いじょう[仮にも…以
上] /112
かりにも…からには[仮にも…からに
は] /113
かりにも…ない[仮にも…ない] /113
かりにも…なら[仮にも…なら] /113
…かわりに(1)[…代わりに] /114
…かわりに(2)[…代わりに] /114
…かわりに(3)[…代わりに] /115

き

…きがある[…氣が有る] /116
…きがしない[…氣がしない] /116
…きがする[…氣がする] /116
…きがない /117
…きつての[…切つての] /117
…きになる[…氣になる] /117
…きはない /118
…きらいがある[…嫌いがある] /118
…きりしか…ない /118
…きりだ /118
…きり…ない(1) /118

…きり…ない(2) /119

く

…くせして[…癖して] /120

…くせに[…癖に] /120

…くもなんでもない /121

…ぐらいなら(1) /121

…ぐらいなら(2) /122

…ぐらいならむしろ /122

…ぐらいは /123

…ぐらい…はない /123

け

けっして…ない[決して…ない] /124

こ

…こそあれ /125

…こそする /125

…こそすれ /126

…こそなれ /126

…こといがいのなにものでもない
/126

…ことか /127

…ことがある(1) /127

…ことがある(2) /128

…ことがあればあるものだ /128

…ことがきっかけになって /128

…ことができる[…ことが出来る]
/128

…ことから(1) /129

…ことから(2) /129

…ことからきている /130

…ことからして /130

…ことからすると /130

…ことからすれば /131

…ことからみると[…ことから見ると]
/131

…ことからみれば /132

…ことこのうえない[…ことこの上ない]
/132

…ことだ(1) /132

…ことだ(2) /133

…ことだから /133

…ことだろう /133

…ことで(1) /134

…ことで(2) /134

…ことで(3) /135

…ことといったら[…ことと言った
ら] /135

…ことといつたらない[…ことと言つた
らない] /135

…こととおもう[…ことと思う] /135

…こととする /136

…こととぞんじる /136

…こととて(1) /136

…こととて(2) /137

…こととなっている /137

…こととなる(1) /137

…こととなる(2) /138

…ことなく /138

…ことなしに(1) /139

…ことなしに(2) /139

…ことに /139

…ことにある /140

…ことにかけては /140

…ことにかけても /141

…ことにしている /141

…ことにする(1) /141

…ことにする(2) /141

…ことにたいして /142

…ことになっている /142

…ことになる(1) /142

…ことになる(2) /143

…ことになると /143

…ことには(1) /143

…ことには(2) /144

…ことには(3) /144

…ことにはならない /144

…ことにほかならない /144

…ことによって(1) /144

…ことによって(2) /144

…ことは /145

…ことはあれ /146

…ことはいけない /146

…ことはおろか /146

…ことはない(1) /146

…ことはない(2) /147

…ことはない(3) /147

…ことはならない /147

…こともあって /148

…こともある /148

…こともない /148

…こともなく /148

…ことゆえ /148

…ことを /149

これという…ない[これと言う…ない] /149

これといった…ない[これと言った…ない] /149

これといって…ない[これと言って…ない] /149

これはとおもう…ない[これはと思う…ない] /150

さ

…さいちゅう /151

…さいちゅうだ[…最中だ] /151

…さいちゅうに[…最中に] /151

…さいちゅうは[…最中は] /152

…さえあったら /152

…さえあれば /152

…さえしたら /153

…さえしなかったら /153

…さえしなければ /153

…さえする /153

…さえすれば /153

…さえ…たら /154

…さえなかったら /154

…さえなければ /154

…さえ…なら /154

…さえ…ば /155

さして…ない[然して…ない] /155

さすが…だけあって /155

さすが…ならではだ /156

さすがに…だけあって /156

さすがに…だけに /157

さすがに…だけのことはある /157

さすがの…も /158

…させていたきたい /158

…させていただく[…させて戴く] /158

…させてもらいたい /159

…させてもらう /159

さぞかし…ことだろう /160

さぞかし…だろう /160

さぞ…ことだろう /160

さぞ…だろう /161

さっぱり…ない /161

さほど…ない[然程…ない] /162

さらさら…ない[更々…ない] /162

…さるべからず /162

…ざるをえない[…ざるを得ない] /162

し

…し… /164

しいて…ない[強いて…ない] /164

…しかない(1) /164

…しかない(2) /165

…しか…ない /165

…し…し(1) /165

…し…し(2) /166

…し…(しする)から /167

…し…(しする)ので /167

…し…しで /167

…しだい[…次第] /167

…しだいだ(1)[…次第だ] /167

…しだいだ(2)[…次第だ] /168

…しだいで[…次第で] /168

…しだいでは[…次第では] /169

…しまつた[…始末だ] /169

す

ずいぶん…ない[随分…ない] /170

…すえ /170

…すえに[…末に] /170

すこしも…ない[少しも…ない] /170

…ずして /171

…ずじまいだ[…ず仕舞だ] /171

…ずとも /171

…ずに /172

…ずにある /172

…ずにはいられない /173

…ずにいる /173

…ずにおく /173

…ずにしまう /174

…ずにはすまされない /174

…ずにする(1)[…ずに済む] /174

…ずにする(2)[…ずに済む] /174

…ずには /175

…ずにはいられない /175

…ずにはおかない /176

…ずにはすまされない[…ずには済まされない] /176

…ずにはすまない[…ずには済まない] /177

…ずには…ない /177

すんでに…ところだ /177

すんでのことに…ところだ /177

せ

…せいか /178

せいぜい…ぐらいだ[精々…ぐらいだ] /179

…せいで /179

…せていただきたい /180

…せていただく /180

…せてもらいたい /180

…せてもらう /180

せめて…ぐらい /180

せめて…だけでも /180

せめて…なりとも /181

ぜんぜん…ない[全然…ない] /181

そ

…そうで…ない /182

…そうなきがする[…そんな気がする] /182

…そうにない /182

…そうになる /183

…そうにもない /183

…そうもない /183

…そばから /184

た

…たあげく /185

たいして…ない[大して…ない] /185

…たいとおもう[…たいと思う] /185

…たいものだ /186

…たうえて /186

たえて…ない[絶えて…ない] /186

…たおほえがある[…た覚えがある] /187

…たおほえがない /187

…たがさいご[…たが最後] /187

…たかとおもうと[…たかと思うと] /187

…たかとおもうまもなく[…たかと思う間もなく] /188

…たかとおもえば[…たかと思えば] /188

…たかとおもったら[…たかと思ったら] /189

…たきり /189

…たきりだ /190

…たきりで…ない /190

…たきり…ない /190

…だけあって /191

…だけしか…ない /191

…だけそれだけ /192

…だけで /192

…だけでなく /193

…だけでなしに /193

…だけでは /193

…だけではすまされない /194

…だけではすまない[…だけでは済まない] /194

…だけに(1) /194

…だけに(2) /195

…だけに(3) /196

…だけにとどまらず[…だけに止まらず] /196

…だけの /196

…だけのことがある /197

…だけのことだ /197

…だけのことはあって /197

…だけのことはある /197

…だけました /198

…たことがある /198

…たことがない /199

…たことにする /199

…たことにはならない /199

たしか…はずだ /199

ただ…だけでなく /199

ただ…のみならず /199

…たためしがない[…た例がない] /199

…たつきりだ /200

…たつきり(で)…ない /200

…だったらむしろ /200

…だって…だって /200

…たってはじまらない /200

…たつもりだ /200

…たつもりで /200

…たつもりはない /200

…たとうぎ[…た当座] /200

たとい…であれ /200

たとい…でも /200

たとえいくら…うとも /200

たとえ…うが[仮令…うが] /201

たとえ…うが…うが /201

たとえ…うと[仮令…うと] /201